



COMUNE DI SAN VENDEMIANO  
ASSESSORATO ATTIVITÀ CULTURALI  
Progetto "AURE"

# ARTISTI SLOVENI

## SLOVENSKI LIKOVNI UMETNIKI

Vladimir Bačič - Silva Copič  
Metka Erzar - Vladimir Klanjšček  
Olga Kolenc - Miran Kordež  
Ana Križnič - Pavel Medvešček  
Damjana Plešnar - Adel Seyoun  
Miloš Volarič - Miha Žorž



Iniziativa realizzata  
con il contributo della  
**Regione Veneto**



**COMUNE DI SAN VENDEMIANO**  
ASSESSORATO ATTIVITÀ CULTURALI  
**Progetto AURE**



Patrocinio  
**Provincia  
di Treviso**

Občina San Vendemiano in Mestna občina Nova Gorica sta leta 1973 podpisali listino o pobratenuju z namenom, da bi presegli državno mejo kot oviro za sodelovanje med obema državama in narodom.

Po večletnih izmenjavah v okviru različnih dejavnosti in ustvarjalnosti smo se skupaj odločili, da obogatimo naše sodelovanje in ga razširimo na področje umetnosti.

V okviru projekta AURE bo občinska razstavna dvorana gostila umetniška dela, ki pričajo o ustvarjalnosti slovenske umetnosti, kar bo predstavljalo pomembno priložnost za izmenjavo in primerjavo med različnima kulturnima prostoroma.

Dvanajst umetnikov in njihova likovna dela, elegantno razstavljeni s pomočjo prof. Domenico Peruzzi, oblikovalca razstave, in žepna brošura; to je kulturna ponudba v okviru pobratnja z Novo Gorico ob Italijanskem državnem kolesarskem prvenstvu 2002.

Odbornik za kulturo  
Sonia Brescacin

Župan  
Guido Dussin

I Comuni di San Vendemiano e Nova Gorica hanno firmato nel 1973 il Patto di gemellaggio con l'obiettivo di superare il confine di stato come barriera per la collaborazione tra i due Stati e loro cittadini.

Dopo anni di continui scambi nei più vari settori dell'attività e creatività umana, si è giunti a condividere la volontà di arricchire questo rapporto, coinvolgendo il mondo dell'arte.

All'interno del Progetto AURE, la Sala Esposizioni comunale ospiterà le opere e la testimonianza delle tendenze espressive dell'arte slovena, dando vita ad un importante momento di scambio e confronto tra diverse realtà culturali.

Dodici artisti e le loro opere, elegantemente disposte dal Prof. Domenico Peruzzi, curatore della mostra, e un opuscolo documentativo da conservare: questa l'offerta culturale promossa nell'ambito del Gemellaggio con Nova Gorica in occasione dei Campionati Italiani di Ciclismo 2002.

Sede Municipale  
San Vendemiano  
Sala Esposizioni,  
15 - 30 Giugno 2002

espone:  
Artisti Sloveni  
collettiva

Vladimir Bačić

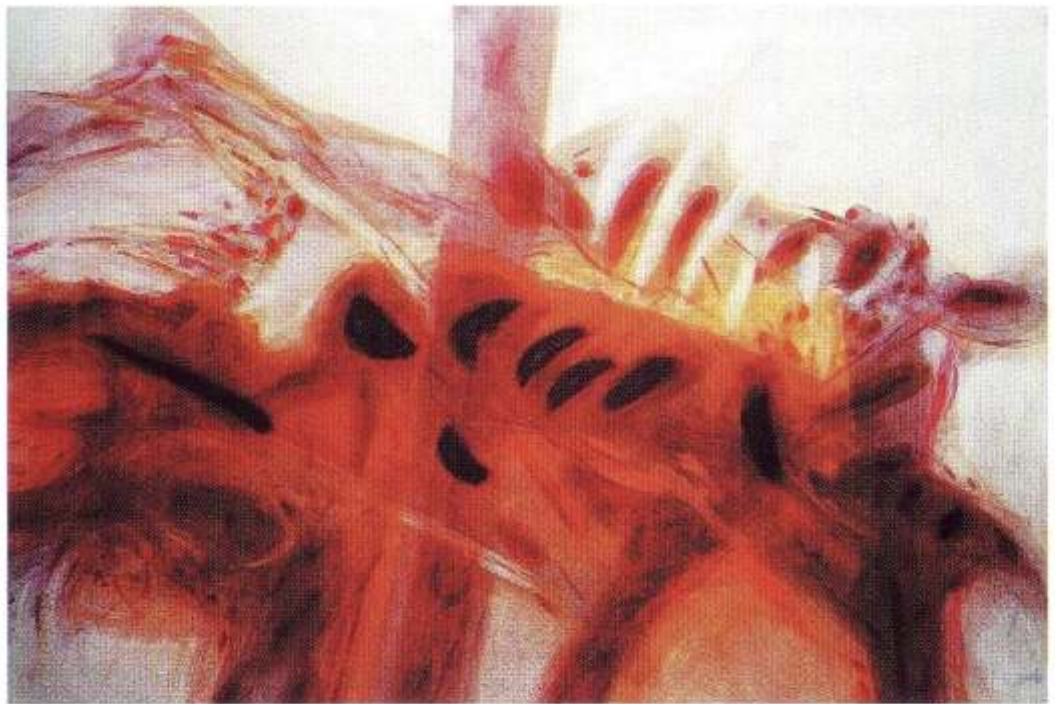


Silva Copić

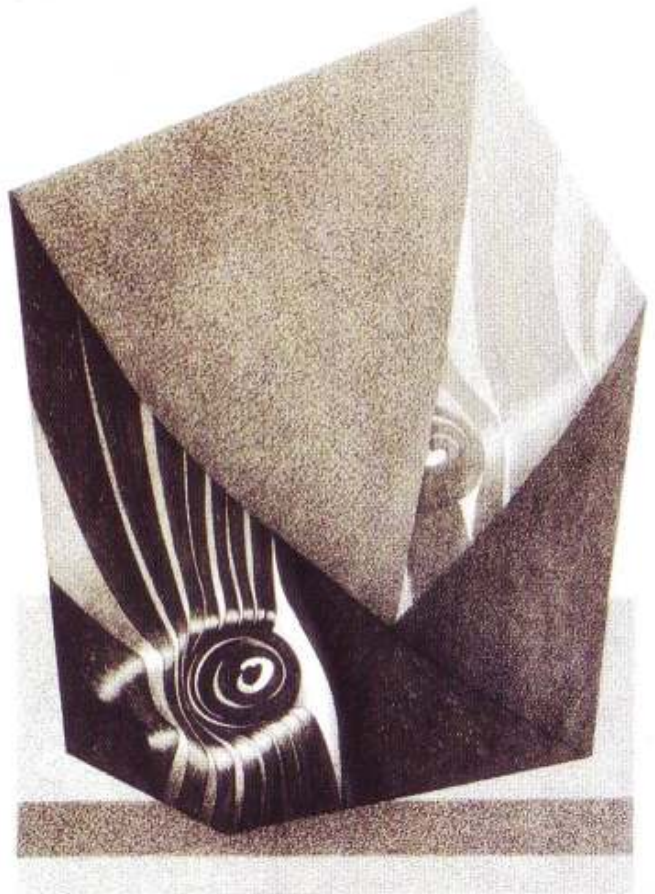




Metka Erzar



Vladimir Klanjšček



Olga Kolenc

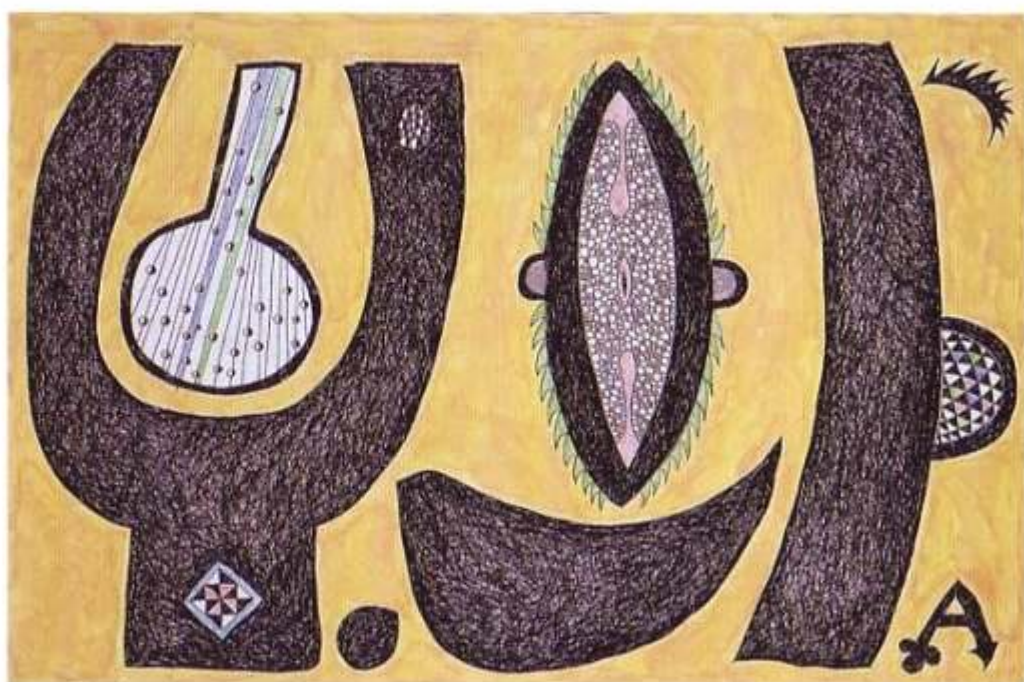


Miran Kordež

Ana Kriznič



Pavel Medvešček





Damjana Plešnar



Adel Seyoun



Miloš Volarič



Miha Žorž



### **Vladimir Bačić**

Rodil se je leta 1958 v Dolenjah. Živi in dela v Ajdovščini kot profesor likovne umetnosti na OŠ Danila Lokarja. Ukvarja se s slikarstvom, oblikovanjem in fotografijo. Svoja dela je razstavljal tako doma kot tudi v tujini.

V kolažno obarvana dela Vladimira Bačića se je naselila zavestna zasanjanost in dvom. Ostre razmejitve nalepljenih in črno označenih ploskev združuje prikrita, predmetna svetloba, arhitektura natrganih površin, prekrivanje in skorajda kovinsko zvenenje struktur, grafizmov in robov.

### **Silva Copič**

Rojena 1953 v Vrtovinu na Vipavskem. Študirala je na PeF v Ljubljani in diplomirala iz slikarstva pri prof. Zdenku Huzjanu. Sodelovala je že na več skupinskih razstavah tako doma kot tudi v tujini. Živi in dela v Ajdovščini.

V slikarskih delih Silve Copič se je naselila toplota poti, ki prepletajo njeno tudi fizično podoživljanje narave in pojavnosti značilne primorske pokrajine. V prikritih dotikih svetlobe začutimo zasanjano mrežo vej, trav, burji izpostavljenih kamnov z izrazitimi, simbolno razumljenimi barvnimi poudarki.

### **Metka Erzar**

Rodila se je 1974 v Ljubljani. Po srednji šoli je nadaljevala študij slikarstva v Benetkah, kjer je leta 1999 diplomirala pri prof. Gaetanu Mainenti. Ukvarja se s slikarstvom, grafiko, kiparstvom in instalacijo. Živi in dela v Sempetru pri Gorici.

Metka Erzar je snovalka bogatega, zanimivega in heterogenega opusa. Svojo likovno govorico je avtorica povzdignila v sfero simboličnega, na nivo znakovnih podob in stiliziranih asociativnih oblik. Slikarkino beleženje ne obsega le iskanja tradicionalnih likovnih rešitev. Vselej je namreč zaznamovano z izvirnostjo, nekonvencionalnostjo in pretehtano idejno pestrostjo.

### **Vladimir Klanjšček**

Rodil se je leta 1944 v Števerjanu pri Gorici. Študiral je na pedagoški akademiji v Ljubljani in diplomiral na umetniški šoli v Gorici. Javnosti se je predstavil prvič leta 1962 v Trstu in do danes je imel več samostojnih in skupinskih razstav.

Njegovi značilni motivi so briška pokrajina v njenem večnem spreminjanju v vseh dnevih in letnih časih - svet, ki sloni na reminiscencah lastne preteklosti. To stalno spreminjanje v njegovih delih zaznamuje dognano in prefinjeno prelivanje toplih in nežnih barv v svojevrstni abstrakciji.

### **Olga Kolenc**

Rojena 22.06.1953 na Vojskem nad Idrijo, živi in dela v Novi Gorici. Zaposlena je na območni izpostavi geodetske uprave Nova Gorica. S slikanjem se aktivno ukvarja od leta 1988.

Ustvarjanje Olge Kolenc nas popelje v njen miselni svet, kjer vsaki obliki lahko spreminja vsebino in lastnosti, kjer opazujemo povezanost notranje strukture in zunanje forme, od njene vloge v naravi do našega odnosa do nje. Svoj likovni prostor gradi z imaginacijo.

### **Miran Kordež**

Rodil se je leta 1961 v Črni na Koroškem. V Ljubljani je končal grafično šolo. Samostojno dela kot grafični oblikovalec. Razstavljal je doma in v tujini.

Gibi človeškega telesa, iskanje dinamike v kretnjah, odnositi, kombinacije različnih barvnih vrednosti, erotični naboj ter neprekinjeno prekrivanje in odkrivanje izhodiščnih oblik so primarni vzgibi, ki jih raziskuje v svojih delih. Poti do končne podobe nima nikoli vnaprej izdelane, temveč jo sproti gradi s potezo, z barvnimi odnosi in z linijami.

### **Vladimir Bačić**

E' nato a Dolenje nel 1958. Vive e lavora ad Ajdovščina come professore di arti figurative alla Scuola d'obbligo Danilo Lokar. Si occupa di pittura, design e fotografia. I suoi lavori sono stati presentati sia in Slovenia che all'estero.

Nelle opere del collage di Vladimir Bačić, si intravede un voluto aspetto onirico e fatuo. Netti contorni delle superfici applicate e segnate sono riuniti da una latente luminosità degli oggetti, dall'architettura del graffiato, dalla sovrapposizione in metallica risonanza delle strutture, dei grafismi e dei margini.

### **Silva Copič**

E' nata a Vrtovin nella Valle del Vipacco nel 1953. Ha studiato a Ljubljana, laureandosi in pittura con il prof. Zdenko Huzjan. Ha collaborato in diverse mostre collettive sia in Slovenia che all'estero. Vive e opera ad Ajdovščina.

Nelle opere di Silva Copič, è presente il calore che consente il suo accostamento, anche fisico, alla natura e alla unicità del paesaggio locale. Nella carezza della luce possiamo avvertire un intreccio sognante di rami, di steli, di pietre al vento con i loro intensi e simbolici messaggi di colori.

### **Metka Erzar**

E' nata a Ljubljana nel 1974. Dopo le scuole superiori ha continuato con gli studi a Venezia dove si è laureata nel 1999 con il prof. Gaetano Mainenti. Si occupa di pittura, grafica, scultura e installazioni. Vive e opera a Sempeter pri Gorici.

Metka Erzar è autrice di un ricco opus interessante ed eterogeneo. Ha innalzato il suo linguaggio nella sfera della simbologia, ad un livello d'immagini di segni e di forme stilizzate, che nascono da un'elevata capacità associativa. Nelle sue opere, la pittrice non si limita soltanto alla ricerca di soluzioni tradizionali, ma si indirizza all'originalità, al non-convenzionalismo e ad una ponderata varietà d'idee.

### **Vladimir Klanjšček**

E' nato a San Floriano del Collio vicino a Gorizia. Ha studiato all'Accademia pedagogica a Ljubljana e si è diplomato alla Scuola d'arte di Gorizia. Si è presentato al pubblico per la prima volta nel 1962 a Trieste e fino a oggi ha inaugurato diverse personali e collettive.

Nelle sue opere sono caratteristici i motivi paesaggistici del Collio, con il suo eterno variare quotidiano e stagionale, un mondo che poggia sulle reminiscenze del proprio passato. I cambiamenti, che compaiono nelle sue opere, vengono ottenuti con una precisa scelta e sovrapposizione di colori caldi e delicati che realizzano una singolare astrazione.

### **Olga Kolenc**

E' nata il 22.6.1953 a Vojsko sopra Idrija, vive e opera a Nova Gorica. E' impiegata presso l'Ufficio regionale di geodesia a Nova Gorica. Si occupa attivamente di pittura dal 1988.

Le creazioni di Olga Kolenc ci portano nel suo mondo di pensieri dove ogni forma può cambiare contenuto e caratteristiche, dove si nota una connessione tra la struttura interna e la forma esterna, dal suo intimo rapporto con la Natura fino al suo rapporto con gli altri. Costruisce il suo spazio figurativo immaginando.

### **Miran Kordež**

E' nato a Črna na Koroškem nel 1961. Ha terminato la Scuola grafica a Ljubljana. Lavora in proprio come designer grafico. Annovera mostre in Slovenia e all'estero.

Movimenti del corpo, ricerca della dinamica in gesti, rapporti, combinazioni di diverse gradazioni di colori, erotismo, il coprire e lo scoprire delle forme iniziali rappresentano lo stimolo primario del suo processo creativo. La via che porta fino all'immagine finale non è mai predeterminata, ma da lui stesso creata con la gestualità, i rapporti coloristici ed il disegno.

## Ana Križnič

Ana Križnič se je rodila v Morskem pri Kanalu leta 1934. Svojo poklicno pot je usmerila v pedagoški poklic, po upokojitvi pa se je aktivno posvetila slikanju. Svoje obsežno slikarsko delo je že večkrat predstavila javnosti.

Ana Križnič je slikarka svojevrstne umetniške naravnosti, ki jo navdihujejo zlasti impresije iz narave. Svoja dela ustvarja predvsem v tehniki olja, pastela in akvarela. Njena ustvarjalna moč je zlasti v svojevrstni senzibilnosti, ki jih razkrivajo njena dela.

## Pavel Medvešek

Rodil se je leta 1933 v Anhovem. Leta 1955 je diplomiral na šoli za oblikovanje v Ljubljani. Upokojen kot konzervator na Zavodu za naravno in kulturno dediščino v Novi Gorici.

Iz vsega, kar nas obdaja, kar doživljamo in o vsem, kar razmišljamo ter občutimo, se v nas prekvapi v nekaj novega, ki na papirju dobi dokončno podobo in ime. Tako nastajajo dela Pavla Medveška, v svojevrstnem razpoloženju in atmosferi in iz tiste prvine preteklosti in sedanjosti, ki je od nekdaj v njem. Čeprav je kamen kamnu podoben, ima kljub temu vsak svoje življenje, svoje skrivnosti in svojo pravljico.

## Damjana Plešnar

Rojena je bila 20.5.1963 v Postojni. Diplomirala je na Pedagoški fakulteti - likovna smer. Živi in dela v Ajdovščini kot profesorica likovne umetnosti na Srednji šoli Veno Pilon.

Damjana Plešnar v barvna polja polaga telo, posvečeno in predano v svoji goloti Naravi, kjer mežika in prede morje in kjer dlani obal plamenijo lepoto blvanja; kjer je sij neba onak razsenčeni ljubezni teles, kot opoj, ki dražljivo pleni oko.

## Adel Seyoun

Rodil se je leta 1956 v Bagdadu, kjer je leta 1978 končal šolanje na Inštitutu za upodabljajoče umetnosti, smer grafika. Studij je nadaljeval na Akademiji za likovne umetnosti v Sarajevu, kjer je leta 1982 diplomiral pri profesorju Dževadu Hozu. Živi in ustvarja v Desklah.

Bogastvo arabske tradicije in postmoderno likovno izročilo zahodnoevropske kulture se prepletata v delih Adela Seyouna. Detajl je njegov pomemben likovni element, s katerim gradi svojo likovno pripoved. Barva in črta sta mu enakovredni pri graditvi likovnega polja. Intenzivnost barvnih kombinacij nas popelje v svet islamske ornamentalnosti, ki jo še poudari s črto, že samo po sebi zadosino in sporočilno.

## Miloš Volarič

Rodil se je leta 1933 v Kobaridu. Obiskoval je šolo za oblikovanje v Ljubljani in šolo za uporabno umetnost v Zagrebu, kjer je tudi diplomiral na slikarskem oddelku. Do upokojitve je poučeval likovni pouk na osemletni šoli v Kobaridu.

V zadnjem ciklusu, ki mu je avtor dal skupen naslov Rojenice, se prepoznava težnja po razčlenjevanju likovne problematike v racionalnem izrazu in abstraktni govorici, obogateno z izkušnjo "nove ornamentike". Miselna izpoved poteka v pretohtani kompoziciji navidezno "vitražnih" motivov in v tonki skladnosti barv in je odsev sinteze celovite Volaričove osebnosti.

## Miha Žorž

Rodil se je 25.5.1974 v Ljubljani. Na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani je leta 2001 diplomiral pri profesorju Emeriku Bernardu. Živi in dela v Kanalu in Ljubljani.

Slikarja v njegovem likovnem ustvarjanju zanima predvsem organizacija likovne ploskve ter abstrahiranje oblik. Na vsebinskem nivoju išče teme za svoje delo v kultivirani krajini, s čimer misli na tisti prostor, kjer je opazna človekova intervencija v naravo, ne zanemarja pa tudi ekološkega aspekta.

## Ana Kriznic

E' nata a Morsko vicino a Kanal nel 1934. Dopo aver prestato opera d'insegnamento, ha dedicato il tempo, concesso dalla pensione, alla pittura. I suoi lavori sono stati già più volte presentati al pubblico.

Ana Kriznic è una pittrice di particolare indirizzo artistico, ispirata soprattutto dalla natura. Si serve della tecnica ad olio, pastello e acquerello. La sua forza creativa si riflette in una particolare sensibilità che traspira dalle sue opere.

## Pavel Medvešek

E' nato ad Anovo nel 1933. Nel 1955 si è diplomato alla Scuola di design a Ljubljana. Ha lavorato come operatore specializzato all'Istituto di tutela del patrimonio naturale e culturale a Nova Gorica.

Tutto quello che ci circonda, che viviamo, pensiamo e sentiamo si trasforma in noi in qualcosa di nuovo che sulla carta ritrova la sua immagine definitiva e il suo nome. Nascono così le opere di Pavel Medvešek, in un particolare stato d'animo e nell'atmosfera di quell'essenza di passato e presente che lo accompagna da sempre. Anche se le pietre sono simili fra di loro, ognuna ha la propria vita, i propri segreti e la propria favola.

## Damjana Plešnar

E' nata il 20.5.1963 a Postojna. Si è laureata in arti figurative alla Facoltà pedagogica. Vive ad Ajdovščina dove insegna alla Scuola superiore Veno Pilon.

Damjana Plešnar nei suoi campi di colore colloca il corpo, elevato e consacrato nella sua nudità alla Natura, in cui ci avvolgono lo scintillio ed il canto del mare, in cui le dita della costa reggono la torcia della bellezza, in cui la luce del cielo equivale allo splendore di corpi amanti come ebrezza che stupisce e conquista lo sguardo.

## Adel Seyoun

E' nato a Bagdad nel 1956 dove ha terminato nel 1978 gli studi di grafica presso l'Istituto di arti figurative. Ha continuato gli studi all'Accademia di arti figurative a Sarajevo dove si è laureato nel 1982 con il prof. Dževad Hozu. Vive e crea a Deskle.

La ricchezza della tradizione araba si intreccia con la tradizione figurativa postmoderna dell'Europa occidentale. Il dettaglio è il suo importante elemento con il quale crea il proprio racconto. Il colore e il disegno sono equivalenti nella costruzione dello spazio pittorico. L'intensità delle combinazioni di colori ci riporta al disegno ornamentale islamico, di per sé già sufficientemente significativo e leggibile.

## Miloš Volarič

E' nato a Kobarid nel 1933. Ha frequentato la Scuola di design a Ljubljana e la Scuola d'arte applicata di Zagabria dove si è laureato in pittura. Fino al pensionamento ha insegnato alla scuola d'obbligo a Kobarid.

Nell'ultimo ciclo, intitolato "Rojenice", si intravede la tendenza di analizzare la problematica figurativa attraverso un'espressione razionale e un linguaggio astratto, arricchito dell'esperienza della "nuova ornamentazione". L'espressione dei pensieri si svolge durante la creazione di composizioni ponderate di motivi che danno l'impressione della "vetrata", il tutto in un'armonia di tonalità e colori, in cui si rispecchia la personalità dell'autore.

## Miha Žorž

E' nato il 25.5.1974 a Ljubljana. Nel 2001 si è laureato all'Accademia delle arti figurative di Ljubljana con il prof. Emerik Bernard. Vive e opera a Kanal e a Ljubljana.

Nelle sue creazioni il pittore è interessato soprattutto all'organizzazione dello spazio pittorico e all'astrazione delle forme. A livello contenutistico cerca temi in paesaggi coltivati. In spazi dove è evidente l'intervento dell'uomo senza peraltro trascurarne l'aspetto ecologico.

Že skoraj trideset let povezuje Občini San Vendemiano in Nova Gorica. Sodelovanje ima torej dolgoletno tradicijo in bogat program izmenjav na različnih področjih z možnostjo uresničitve novih pobud. Omenjeni program se je v 30-letnem obdobju nenehno spreminjal, saj ga je bilo potrebno prilagajati različnim političnim razmeram in še posebno potrebam obeh skupnosti. Letos ga bo obogatila pomembna pobuda na področju umetnosti, ki zagotovo ne pozna meja in ki bo lahko še bolj povezala naši pobrateni mesti.

Ob tej priložnosti bi se rad zahvalil občinski upravi San Vendemiana za to enkratno priložnost, ki bo v San Vendemiano pripeljala delček slovenske umetnosti, in upam, da jo bo tudi javnost prijetno sprejela.

Svetovalka za mednarodne odnose  
mag. Petra Cotič

Župan  
Črtomir Špacapan

Sono ormai quasi trent'anni che uniscono i Comuni di San Vendemiano e Nova Gorica. Una collaborazione che ha una ricca tradizione ed un programma di scambi che si estende a diversi settori con la possibilità di nuove iniziative. In questi trent'anni il programma ha visto molti cambiamenti perché lo si doveva adattare a diverse condizioni politiche e soprattutto alle esigenze delle nostre due comunità. Quest'anno diventerà più ricco di un'altra importante iniziativa nel campo dell'arte, che sicuramente non conosce confini e che potrà riavvicinare ancora di più le nostre due città gemelle.

Colgo l'occasione per ringraziare l'Amministrazione Comunale per questa splendida opportunità che porterà a San Vendemiano un assaggio dell'arte slovena e che spero sarà gradita anche dal pubblico locale.

La Consulente per i Rapporti Internazionali  
Petra Cotič

Il Sindaco  
Črtomir Špacapan

